

owner's manual

Occhio your luminaire

Mito alto up

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

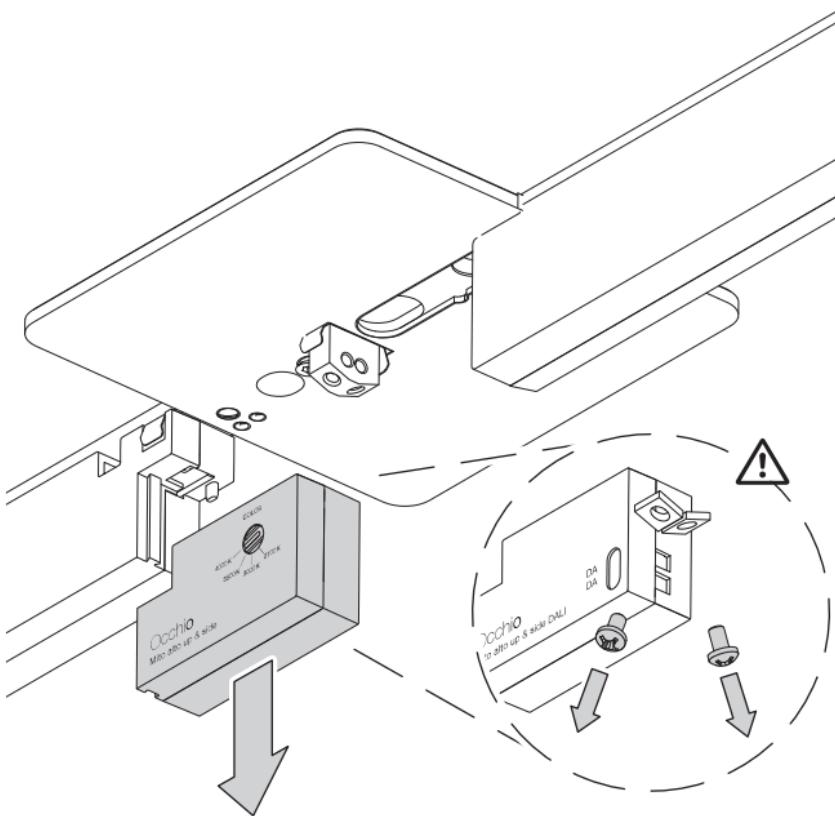
Mito alto up

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	7
<i>Wechsel des cover (optional) / Changing the cover (optional) / Changement de cover (en option) / Cambiar la tapa (opcional) / Sostituzione del coperchio (opzionale)</i>	8
Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	17
<i>set box</i>	18
<i>air box</i>	18
<i>DALI</i>	18
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	29
<i>set box</i>	31
<i>air box</i>	35
<i>Occhio air</i>	37
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i> ...	38
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	41
<i>Occhio air</i>	43
<i>weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	43
<i>DALI</i>	56



Mito alto up

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



Steuerungsbox durch vorsichtiges Ziehen entnehmen

Remove the control box by pulling carefully

Retirer le boîtier de commande en le tirant délicatement

Retire la caja de control tirando con cuidado

Rimuovere la scatola di comando tirando con cautela

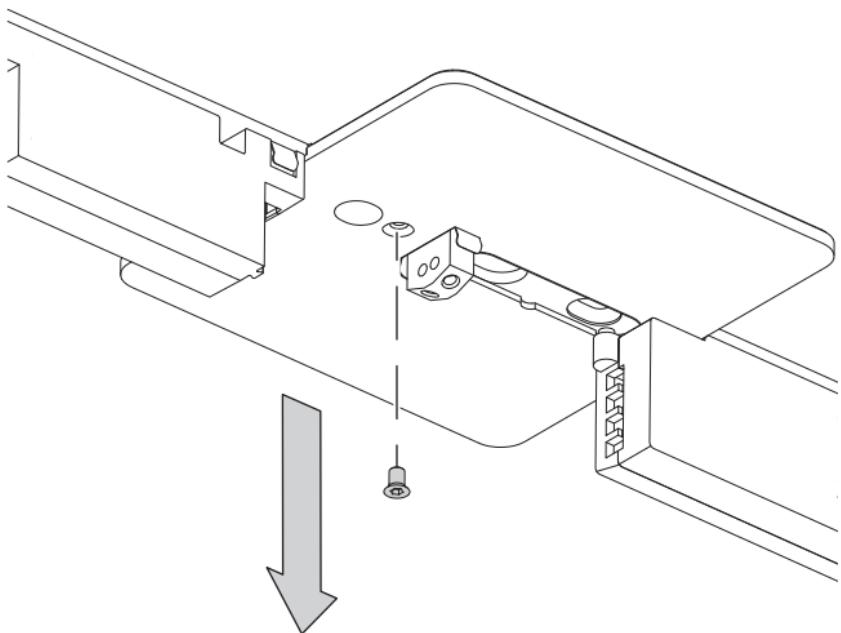
Bei der DALI-Box zusätzlich die Schrauben entfernen!

For the DALI box, additionally remove the screws!

Pour la boîte DALI, retirer en plus les vis !

Retire también los tornillos de la caja DALI.

Rimuovere anche le viti dalla scatola DALI!



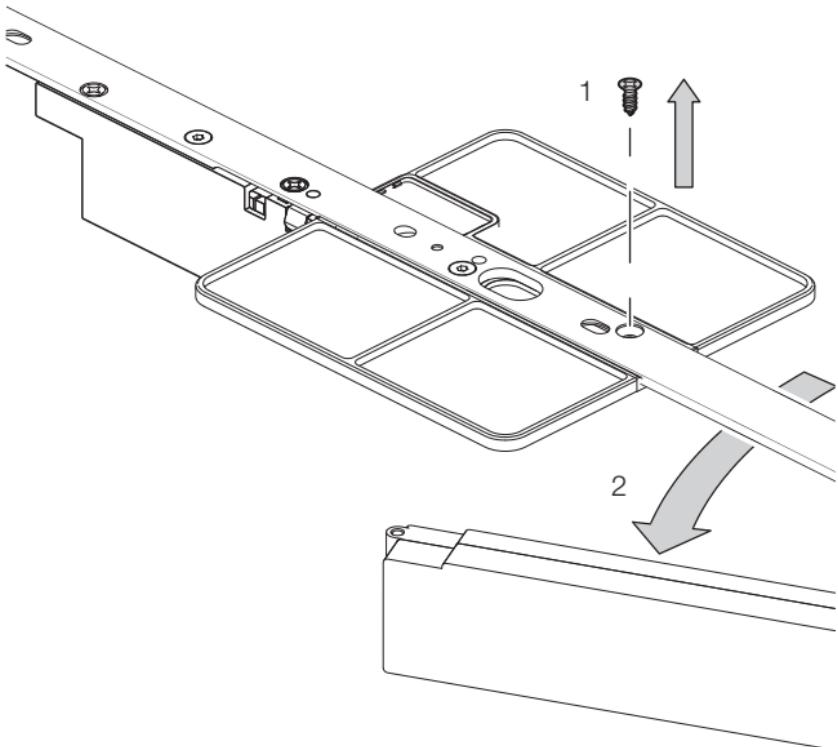
Inbusschraube herausdrehen

Unscrew the allen screw

Dévisser la vis à six pans creux

Desenroscar el tornillo Allen

Svitare la vite a brugola

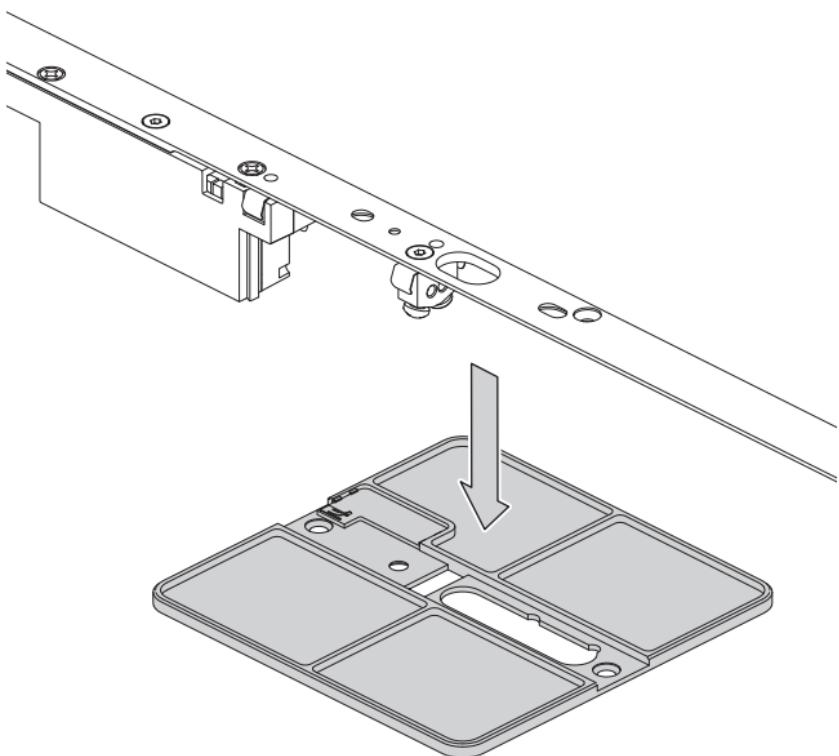


Die Kreuzschlitzschraube des Konverters herausdrehen und den Konverter zur Seite schwenken

Unscrew the converter's cross-head screw and swing the converter to one side
Dévisser la vis cruciforme du convertisseur et faire pivoter le convertisseur sur le côté

Desenrosque el tornillo Phillips del convertidor y gírelo hacia un lado

Svitare la vite Phillips dal convertitore e ruotare il convertitore lateralmente



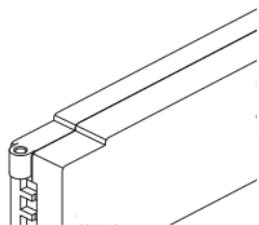
Cover nach unten abziehen

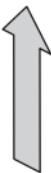
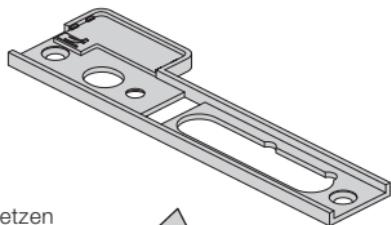
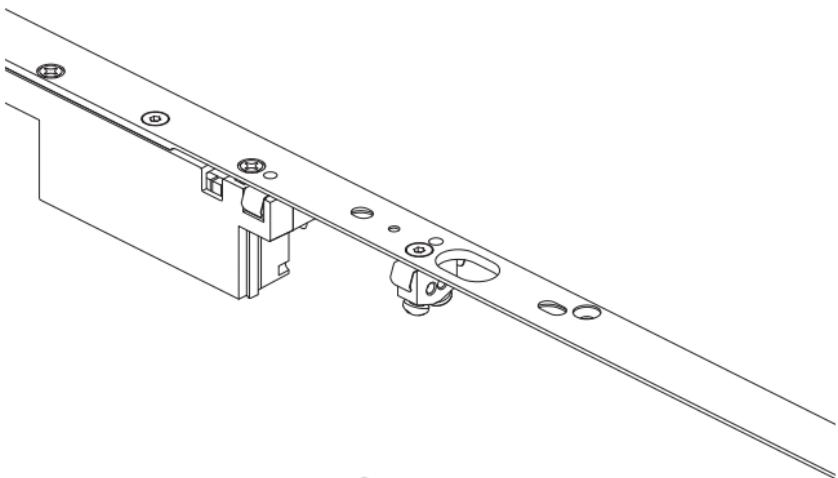
Pull the cover downwards

Retirer la couverture vers le bas

Tire de la tapa hacia abajo

Tirare il coperchio verso il basso





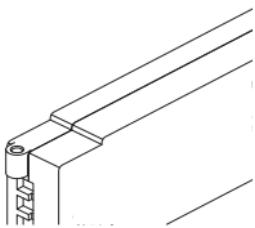
inlay oder »air« inlay aufsetzen

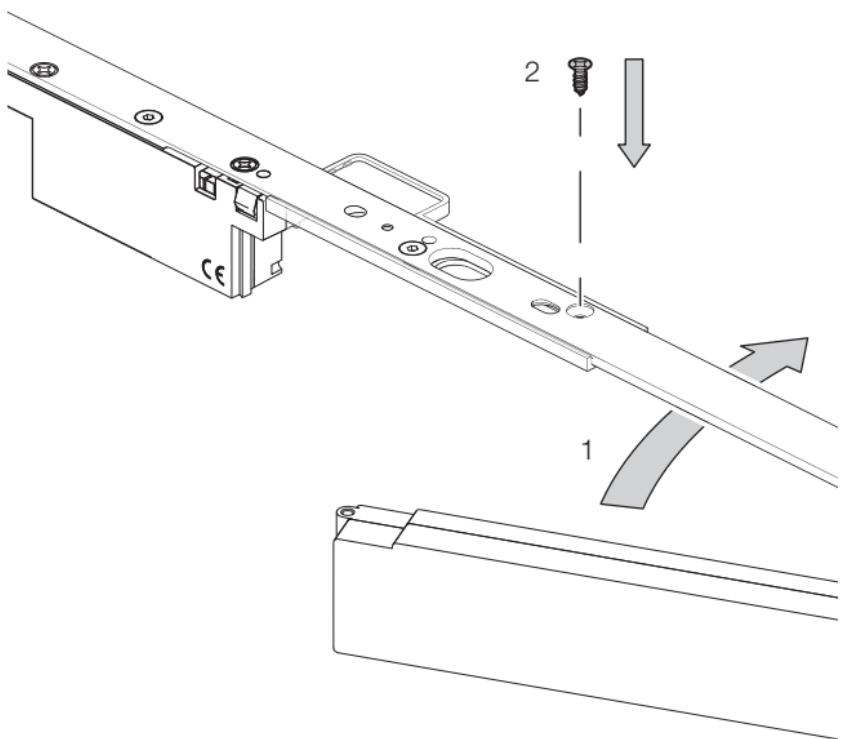
put on inlay or »air« inlay

mettre en place un inlay ou "air" inlay

incrustación o "air" incrustación

intarsio o "aria" intarsio





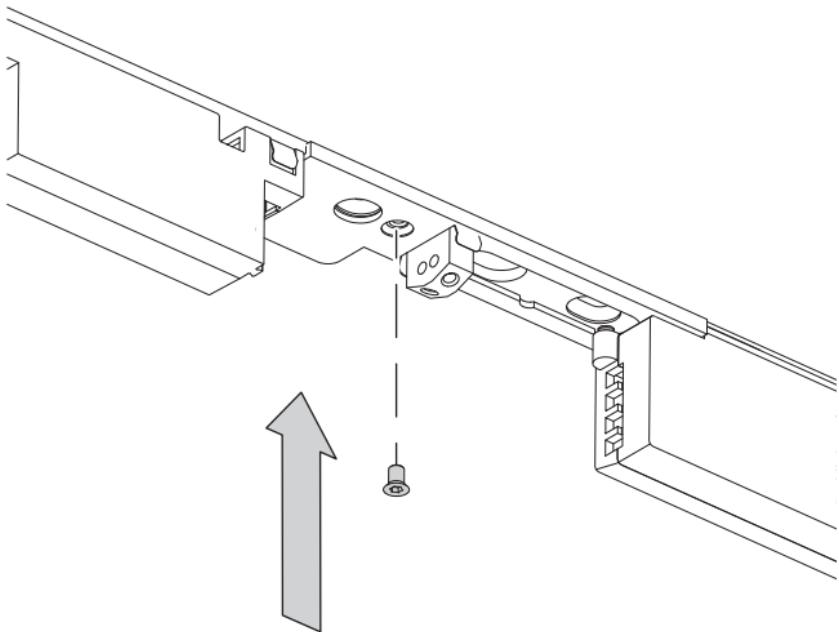
Den Konverter in die Ausgangsposition schwenken und mit der Kreuzschlitzschraube fixieren

Swivel the converter to the starting position and fix it with the cross-head screw

Pivoter le convertisseur dans sa position initiale et le fixer avec la vis cruciforme

Gire el convertidor hasta la posición inicial y fíjelo con el tornillo Phillips

Ruotare il convertitore nella posizione iniziale e fissarlo con la vite a croce



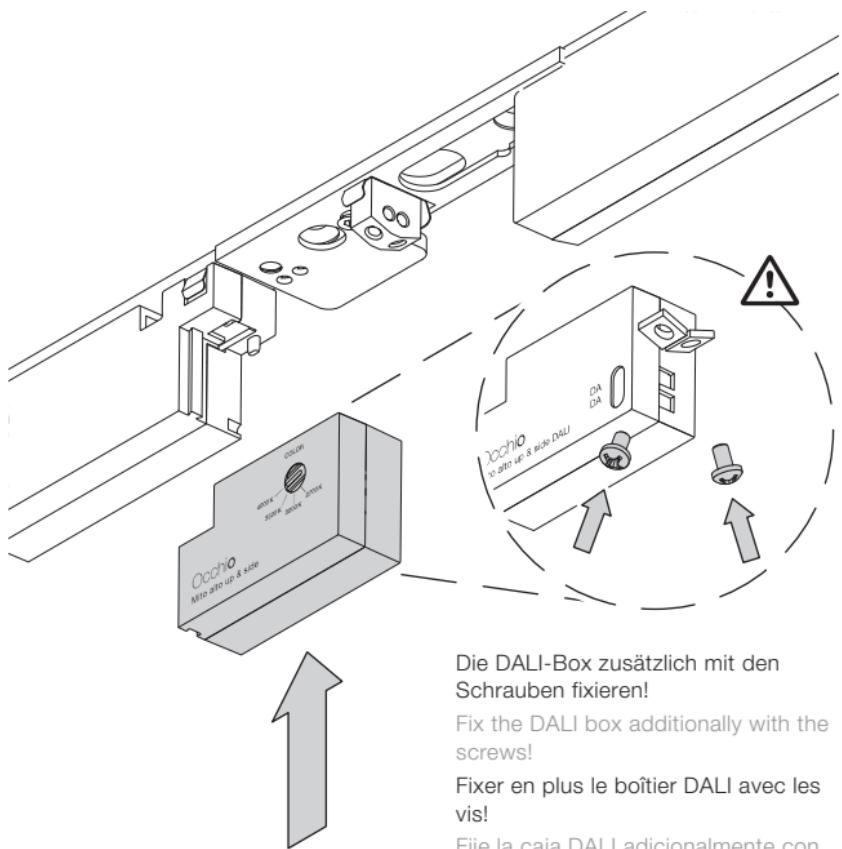
Inlay mit der Inbusschraube fixieren

Fix the inlay with the allen screw

Fixer l'inlay avec la vis à six pans creux

Fije la incrustación con el tornillo Allen

Fissare l'intarsio con la vite a brugola



Steuerungsbox einsetzen

Insert control box

Insérer le boîtier de commande

Insertar caja de control

Inserire la casella di controllo

Die DALI-Box zusätzlich mit den Schrauben fixieren!

Fix the DALI box additionally with the screws!

Fixer en plus le boîtier DALI avec les vis!

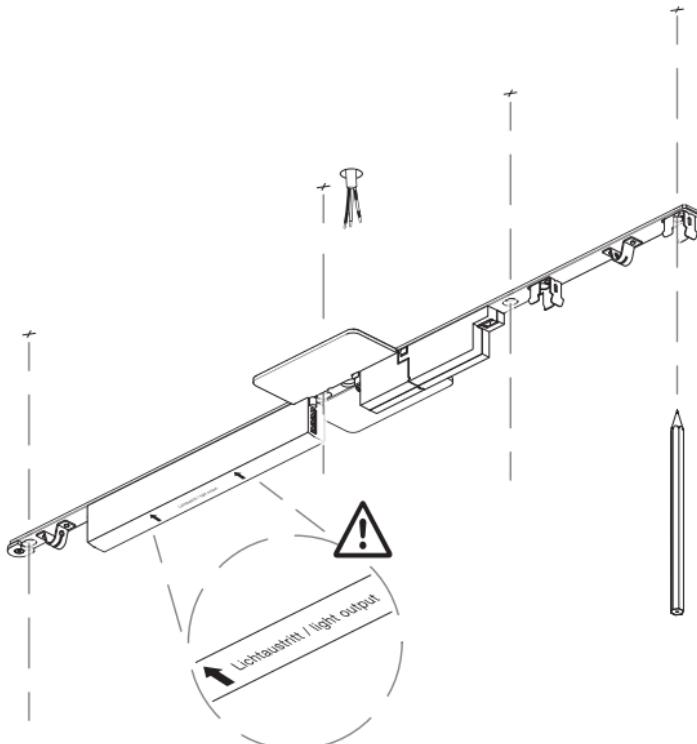
Fije la caja DALI adicionalmente con los tornillos.

Fissare ulteriormente la scatola DALI con le viti!

Mito alto up

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio





Ausrichtung bei Mito alto side up beachten!

Note alignment for Mito alto side up!

Respecter l'alignement pour la Mito alto side up !

Alineación de notas para el lado alto de Mito.

Allineamento delle note per la Mito con il lato alto verso l'alto!



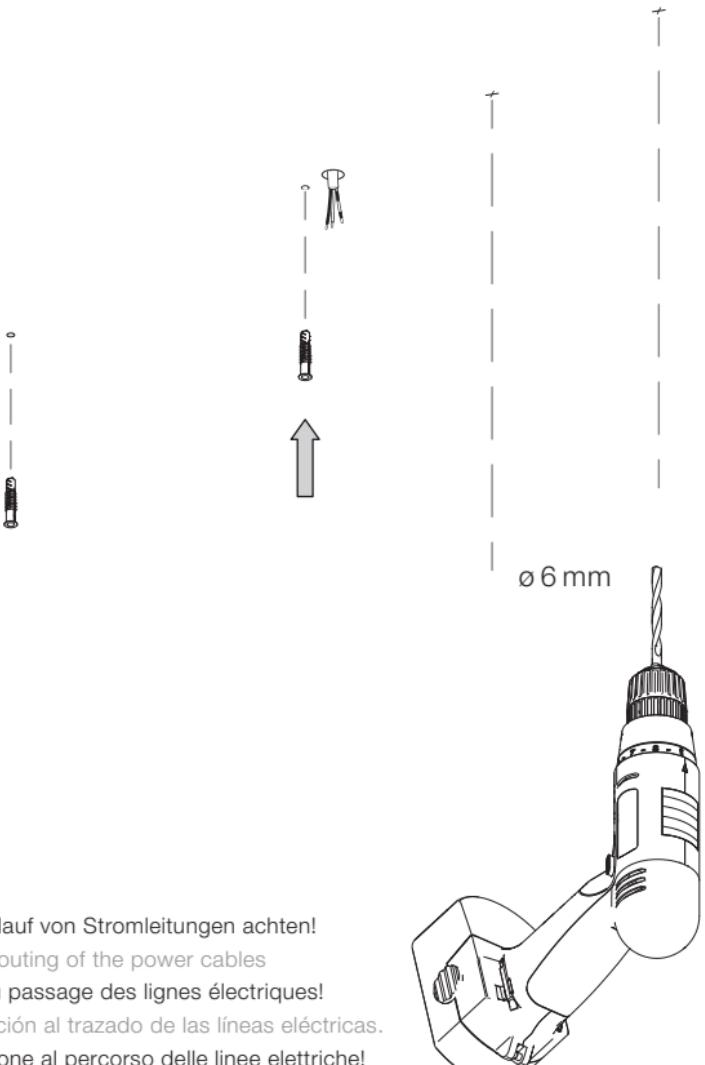
Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Before mounting, disconnect all currentcarrying lines from the mains supply!

Avant le montage débranchez tous les câbles conducteurs de l'alimentation électrique!

Desconecte todos los cables bajo tensión de la fuente de alimentación antes de la instalación.

Scollegare tutti i cavi sotto tensione dall'alimentazione prima dell'installazione!



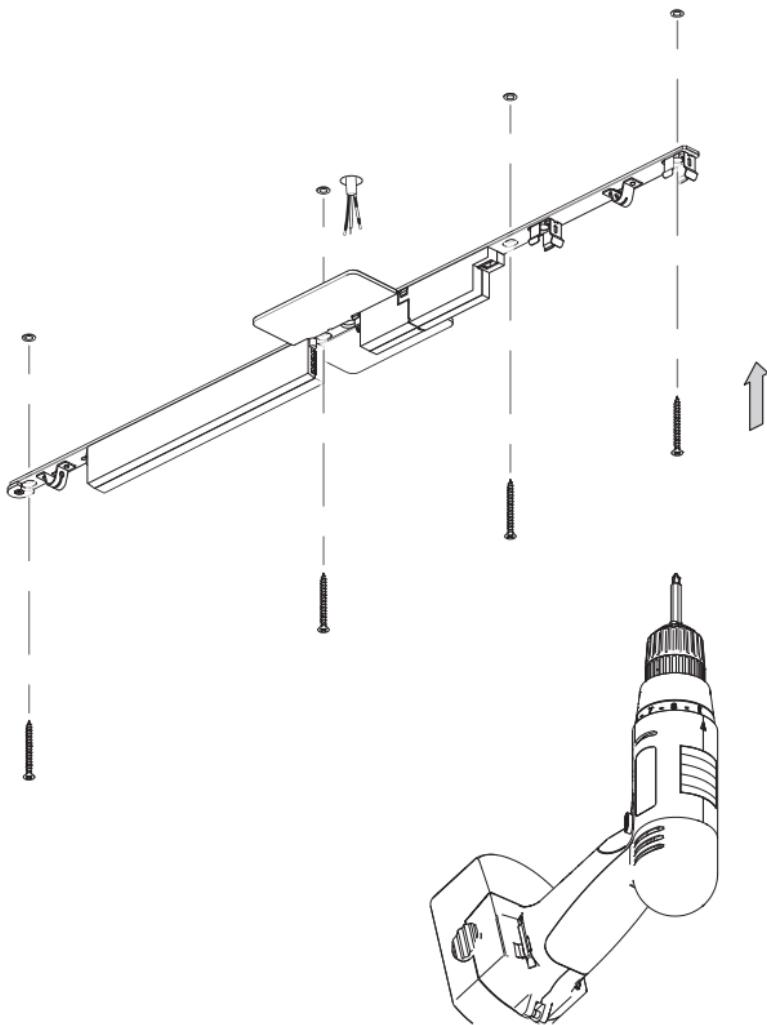
Auf den Verlauf von Stromleitungen achten!

Check the routing of the power cables

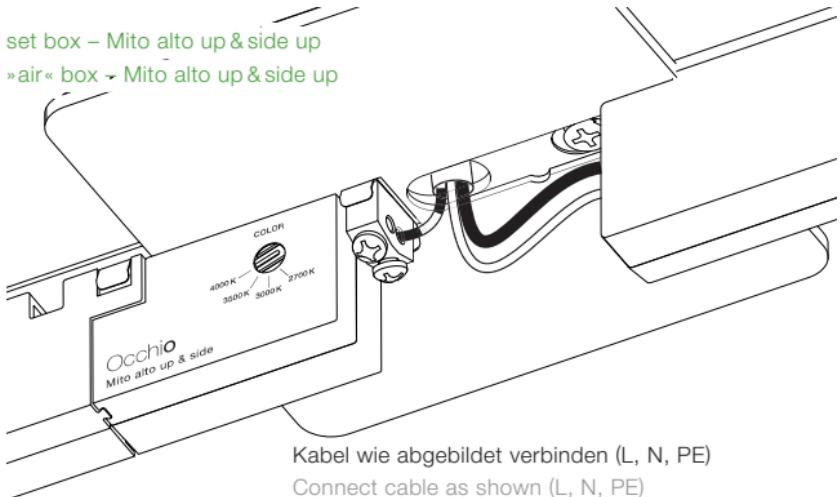
Attention au passage des lignes électriques!

Presta atención al trazado de las líneas eléctricas.

Fate attenzione al percorso delle linee elettriche!

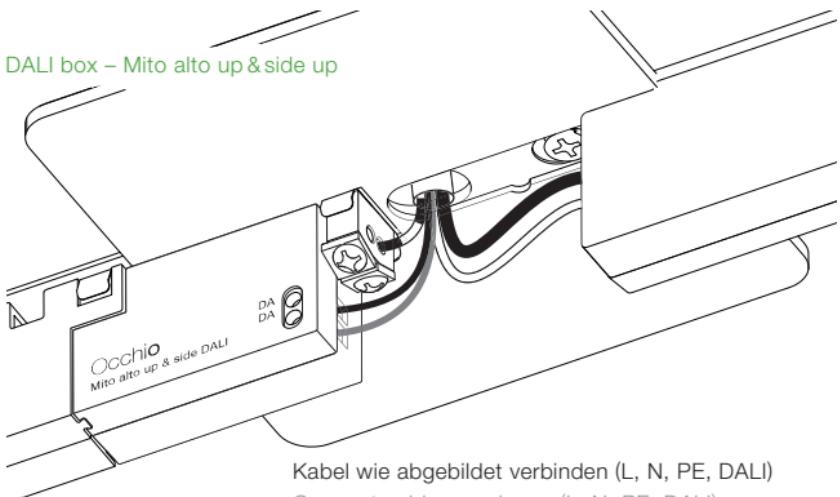


set box – Mito alto up & side up
»air« box → Mito alto up & side up



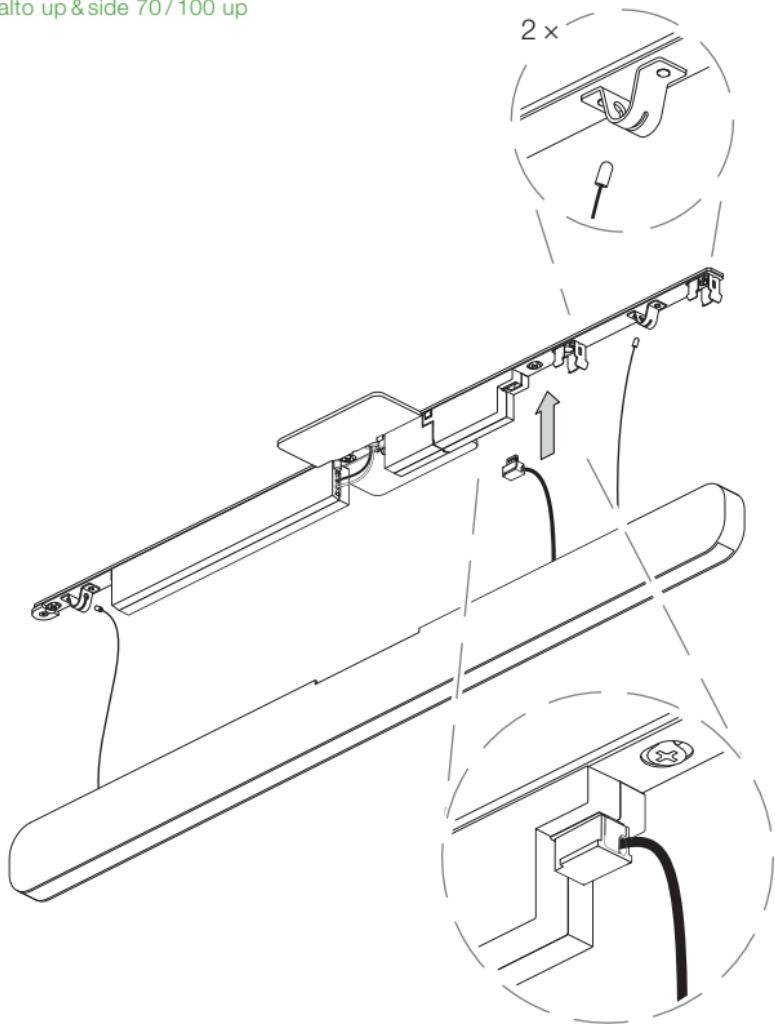
Kabel wie abgebildet verbinden (L, N, PE)
Connect cable as shown (L, N, PE)
Relier les câbles comme indiqué (L, N, PE)
Conecte el cable como se muestra (L, N, PE)
Collegare il cavo come indicato (L, N, PE)

DALI box – Mito alto up & side up



Kabel wie abgebildet verbinden (L, N, PE, DALI)
Connect cables as shown (L, N, PE, DALI)
Relier les câbles comme indiqué (L, N, PE, DALI)
Conecte los cables como se muestra (L, N, PE, DALI)
Collegare i cavi come indicato (L, N, PE, DALI)

Mito alto up & side 70 / 100 up



2 x Montageseil einhaken Steckverbindung herstellen

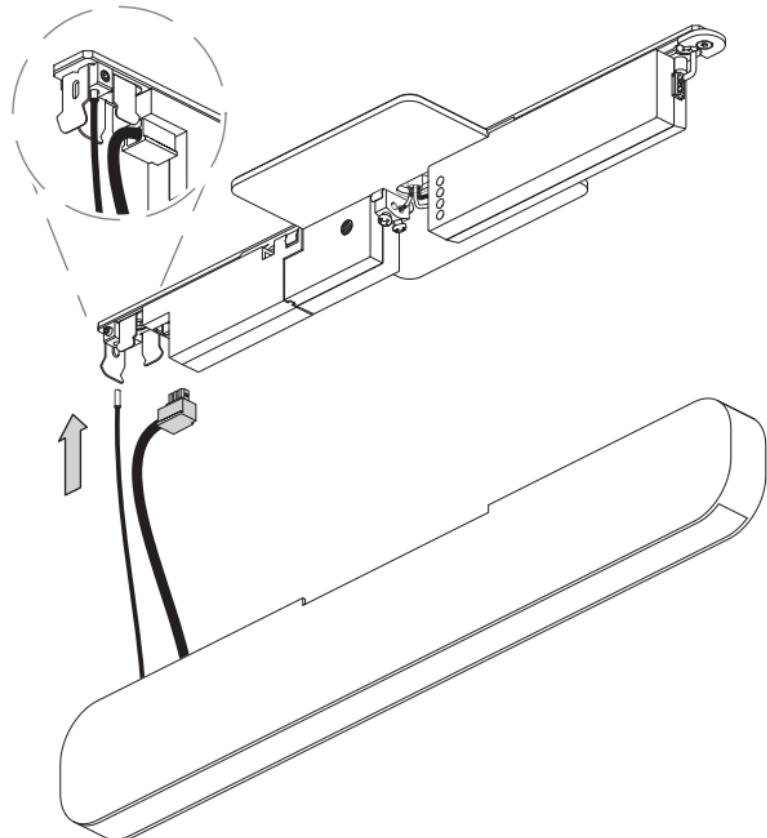
2 x hook up mounting cord connect plug

2 x Accrocher le câble de montage Réaliser la connexion enfichable

2 x Enganche en la cuerda de montaje Realice la conexión enchufable

2 x Agganciare la fune di montaggio Effettuare il collegamento a innesto

Mito alto up & side 40 up



Montageseil befestigen

Steckverbindung herstellen

Attach mounting cord

connect plug

Fixer le câble de montage

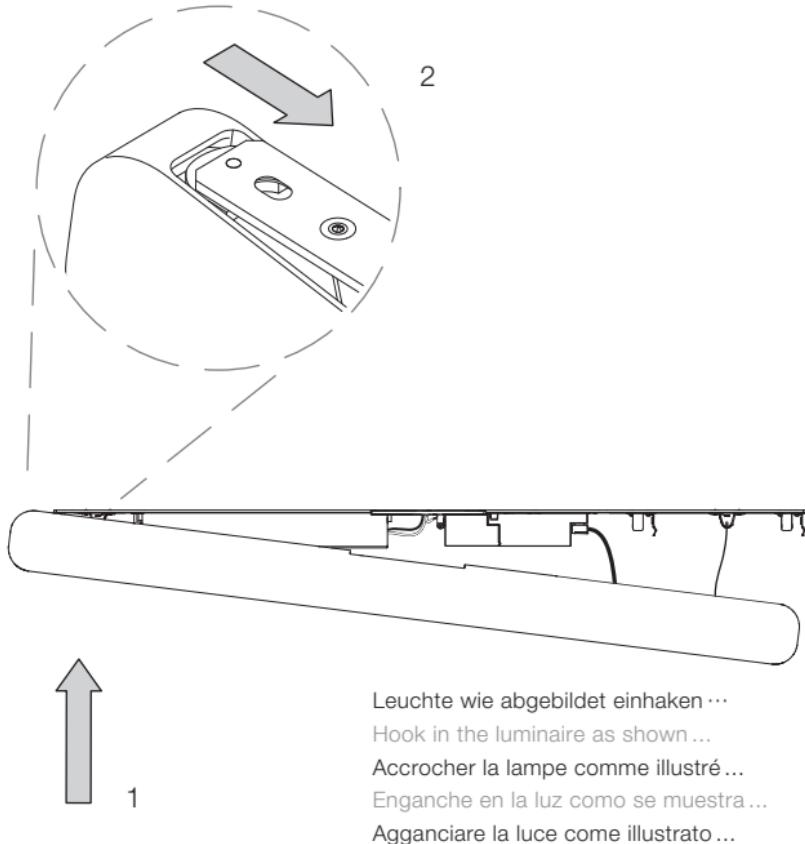
Réaliser la connexion enfichable

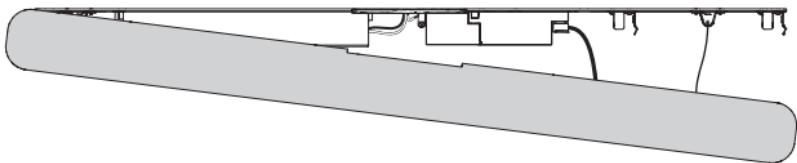
Fijar el cable de montaje

Establecer la conexión enchufable

Fissare il cavo di montaggio

Stabilire il collegamento a spina





... und das andere Ende nach oben einklipsen.

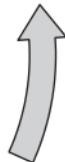
... and clip the other end up.

... et clipser l'autre extrémité vers le haut.

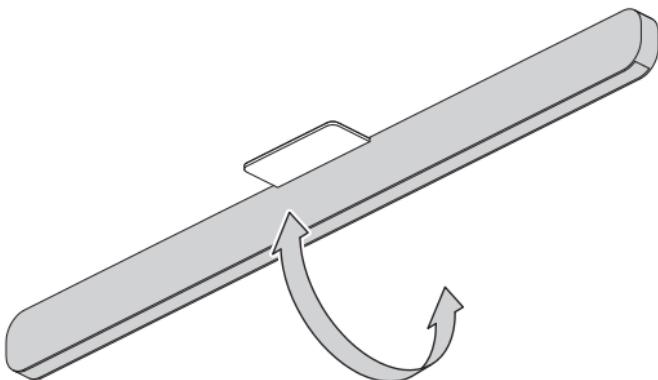
... y sujetta el otro extremo hacia arriba.

... e agganciare l'altra estremità verso l'alto.

Click!



3



Festen Halt der Leuchte überprüfen!

Check that the luminaire is held in place firmly.

Vérifier la bonne fixation du luminaire !

Compruebe que la luz está bien sujetada.

Controllare che la luce sia tenuta saldamente!

Mito alto up

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo

set box

COLOR (SENSOR OFF)

2700K 3000K 3500K 4000K = color preset*

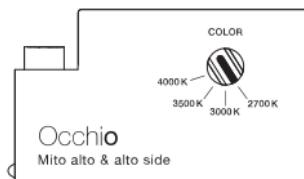
Extern schalten und dimmen

Switch on and dim externally

Allumer/éteindre la lumière et régler son intensité depuis l'extérieur du luminaire

Conmutación y regulación externa

Accensione e dimmerazione esterna



* phasenabschnittdimmbar

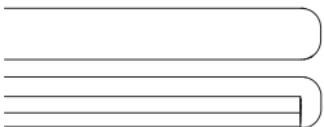
trailing-edge phase cut dimmable

variation de luminosité possible avec variateur à coupure de phase descendante

regulable por corte de fase descendente

dimmerabile a taglio di fase discendente

color preset



2700–4000 K

Leistung 100 %, phasenabschnitt dimmbar
Luminance 100%, trailing-edge phase cut dimmer
Puissance 100 %, variable par coupure de phase
Potencia 100 %, sección de fase regulable
Potenza 100%, regolabile con dimmer a taglio di fase

air box

air*

- schalten / switching / commutent / interruptor / interruttore
- dimmen / dim / régler l'intensité / regular / dimmerazione
- color tune



* nicht phasenabschnittdimmbar
not dimmable with trailing-edge phase cut dimmer
section non phase dimmable
la sección no física es regulable
non dimmerabile con dimmer a taglio di fase

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



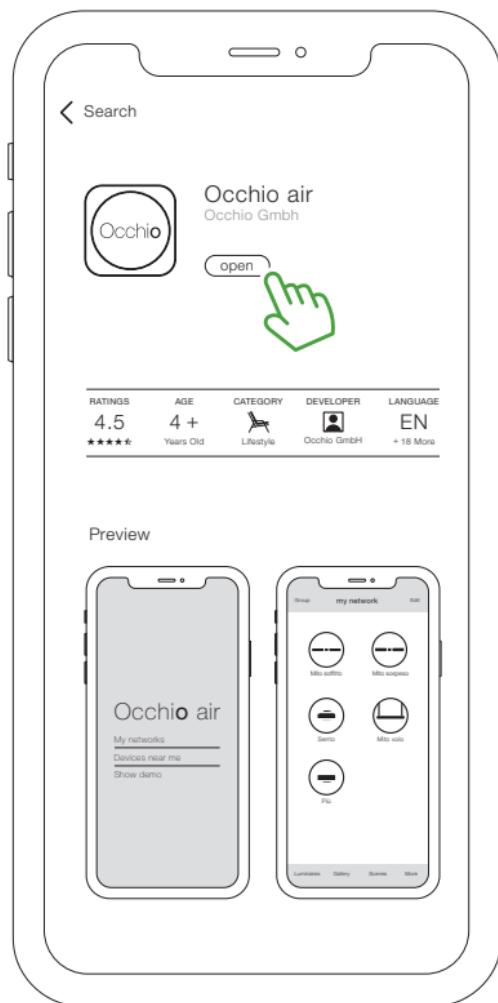
App installieren und öffnen.

Install and open the app.

Installer et ouvrir l'application.

Instala y abre la aplicación.

Installare e aprire l'applicazione.



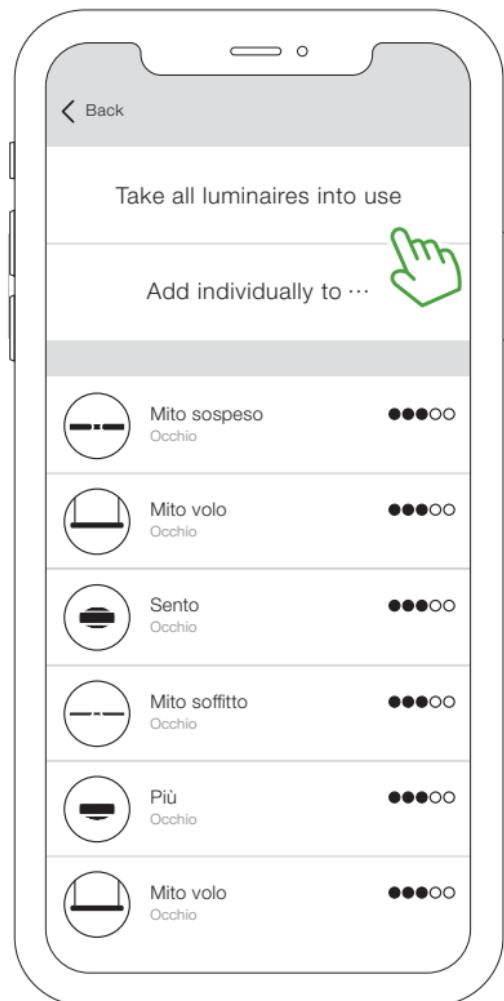
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen.

Set up connected luminaires and create network.

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau.

Configurar las luminarias conectadas y crear una red.

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete.



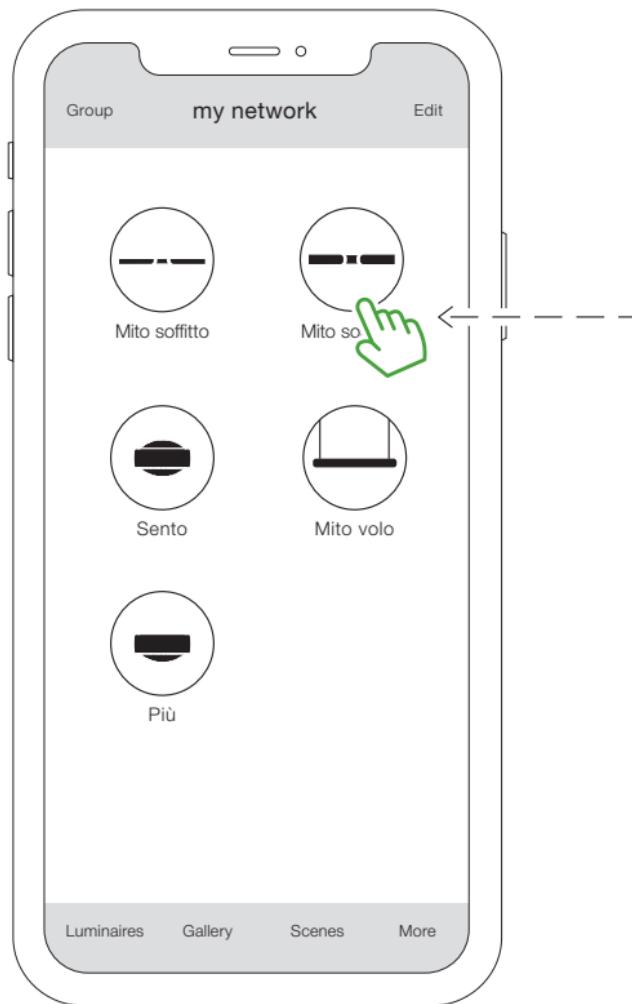
Leuchten steuern.

Control luminaires.

Apparecchi di controllo.

Luminarias de control.

Apparecchi di controllo.



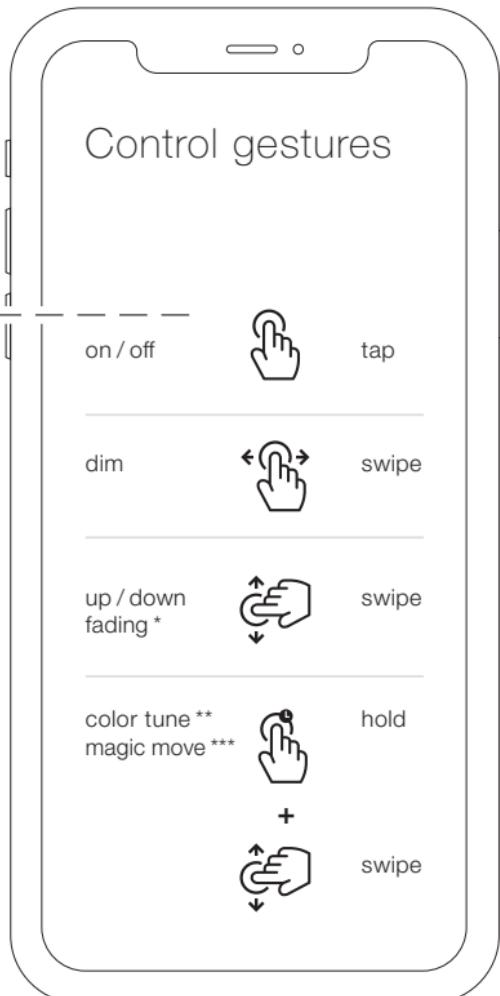
Steuerungsgesten.

Control gestures.

Gestes de contrôle.

Gestes de contrôle.

Gesti di controllo.



Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face *,
color tune ** ou magic move ***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara *, color tune **
o magic move ***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati *,
color tune ** o magic move ***

Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



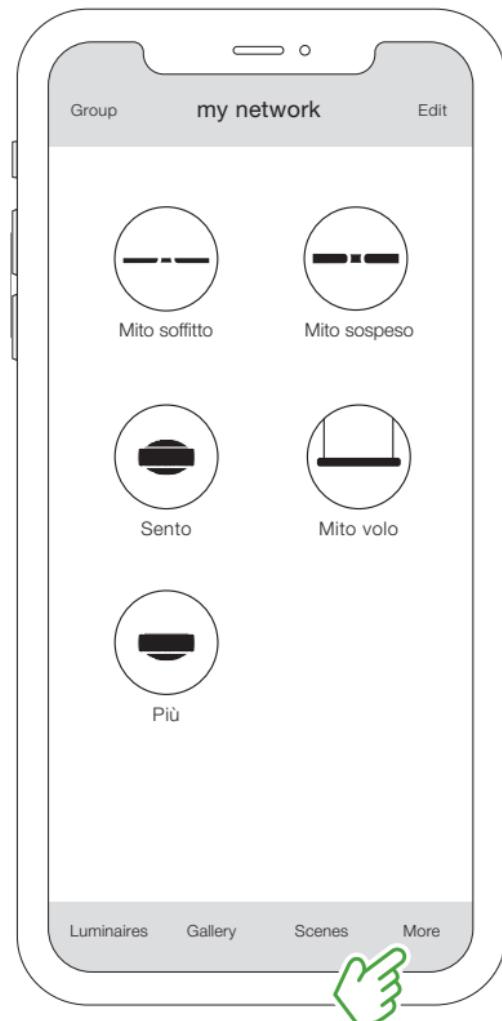
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden.

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others.

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes.

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros.

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri.



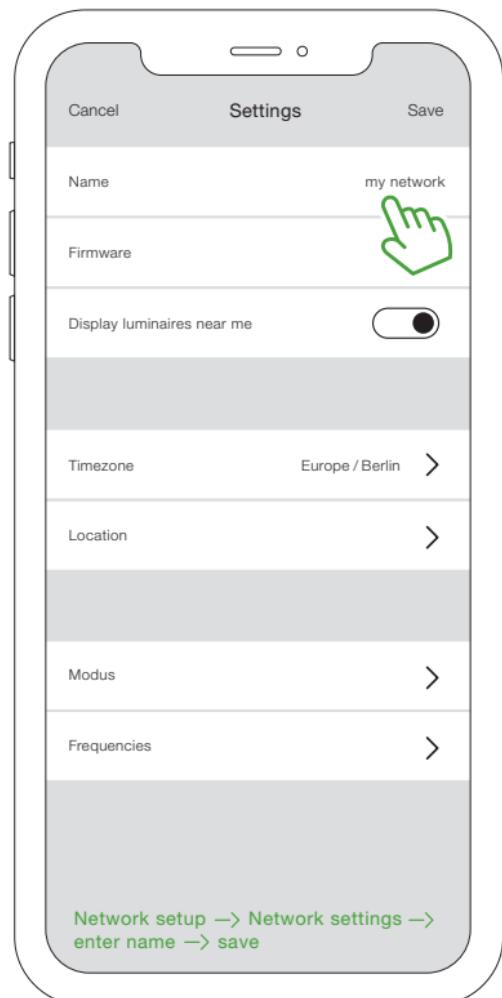
Netzwerknamen vergeben.

Assign network name.

Attribuer un nom de réseau.

Asigna el nombre de la red.

Assegnare il nome della rete.



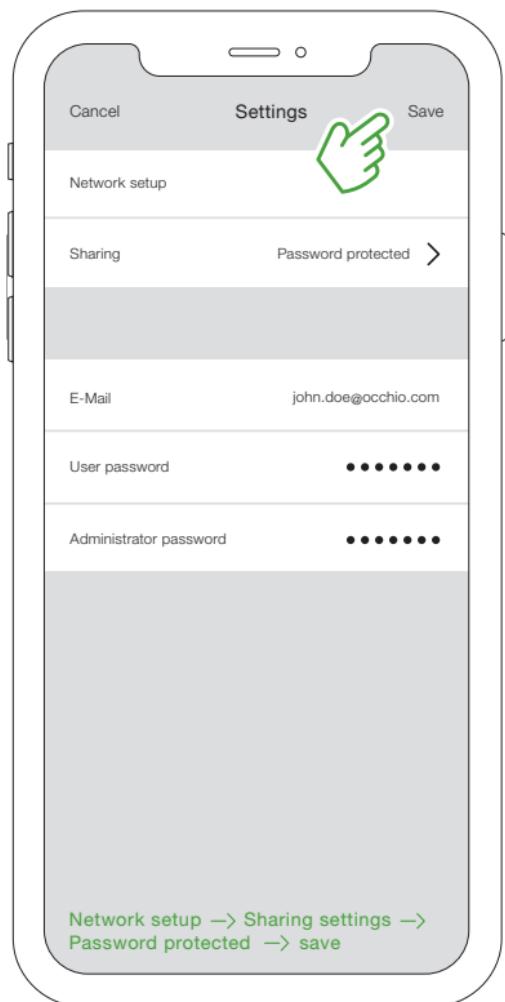
Netzwerk freigeben.

Share network.

Partager le réseau.

Comparte la red.

Condividere la rete.



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern.

Group luminaires in a network and control features with touchless control together.

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control.

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta.

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control.

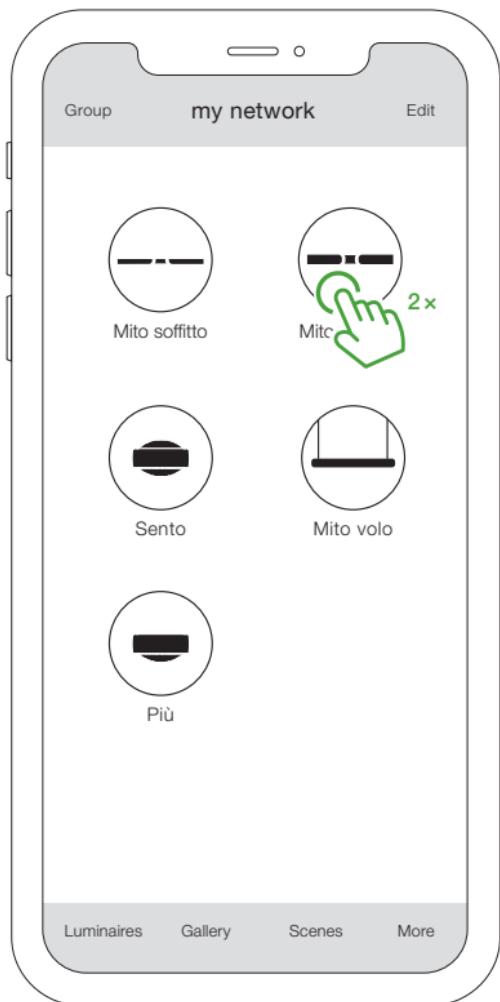
Einstellungen der Leuchte öffnen.

Open settings of the luminaire.

Ouvrir les réglages du luminaire.

Abrir los ajustes de la luminaria.

Aprire le impostazioni dell'apparecchio.



Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*.

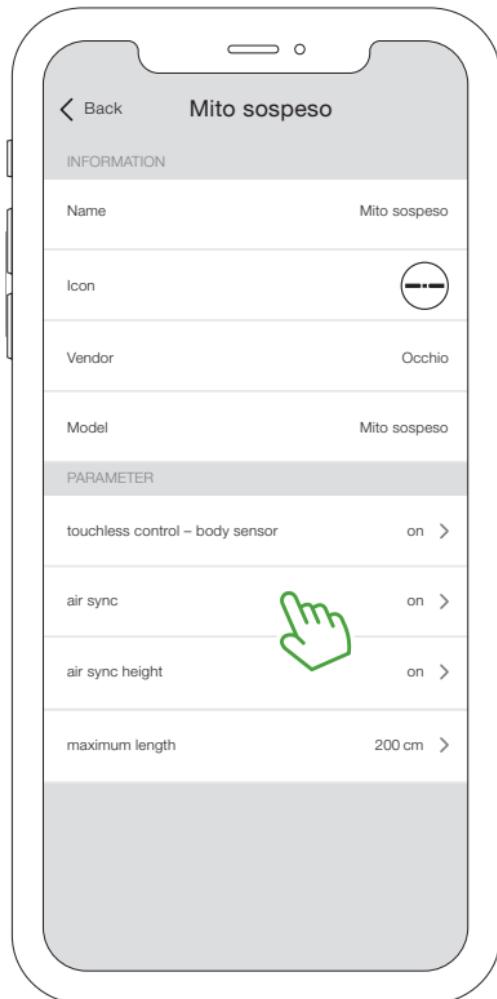
*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell.

*Functions depending on luminaire model.

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire.

*Las funciones dependen del modelo de luminaria.

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio.



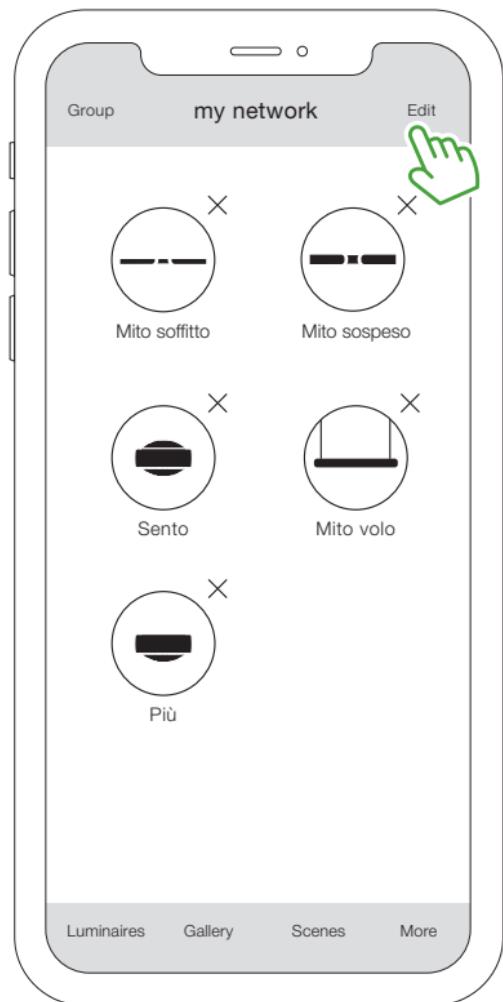
Gruppe erstellen.

Create a group.

Créez un groupe.

Crea un grupo.

Creare un gruppo.



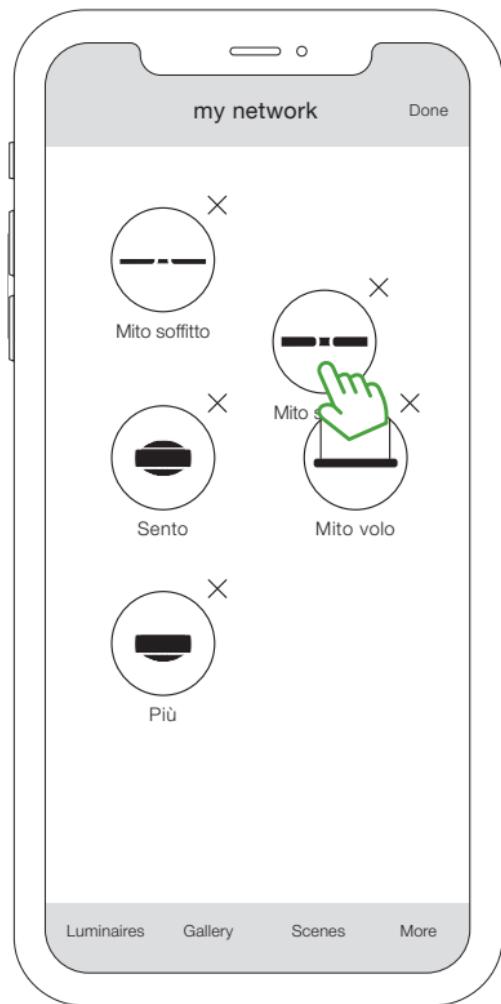
Leuchtsymbole übereinanderlegen.

Superimpose luminaire icons.

Superposer les icônes des luminaires.

Superponer iconos de luminarias.

Superponer iconos de luminarias.



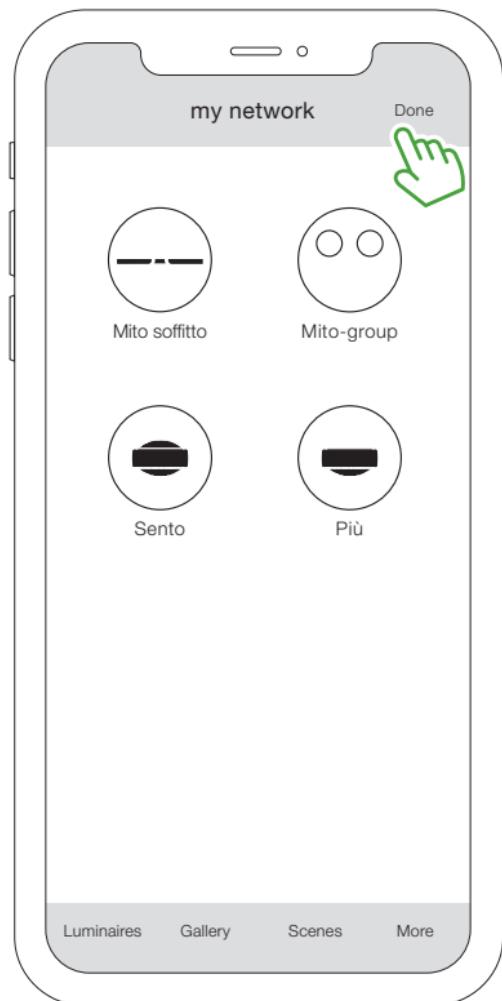
Bearbeiten beenden.

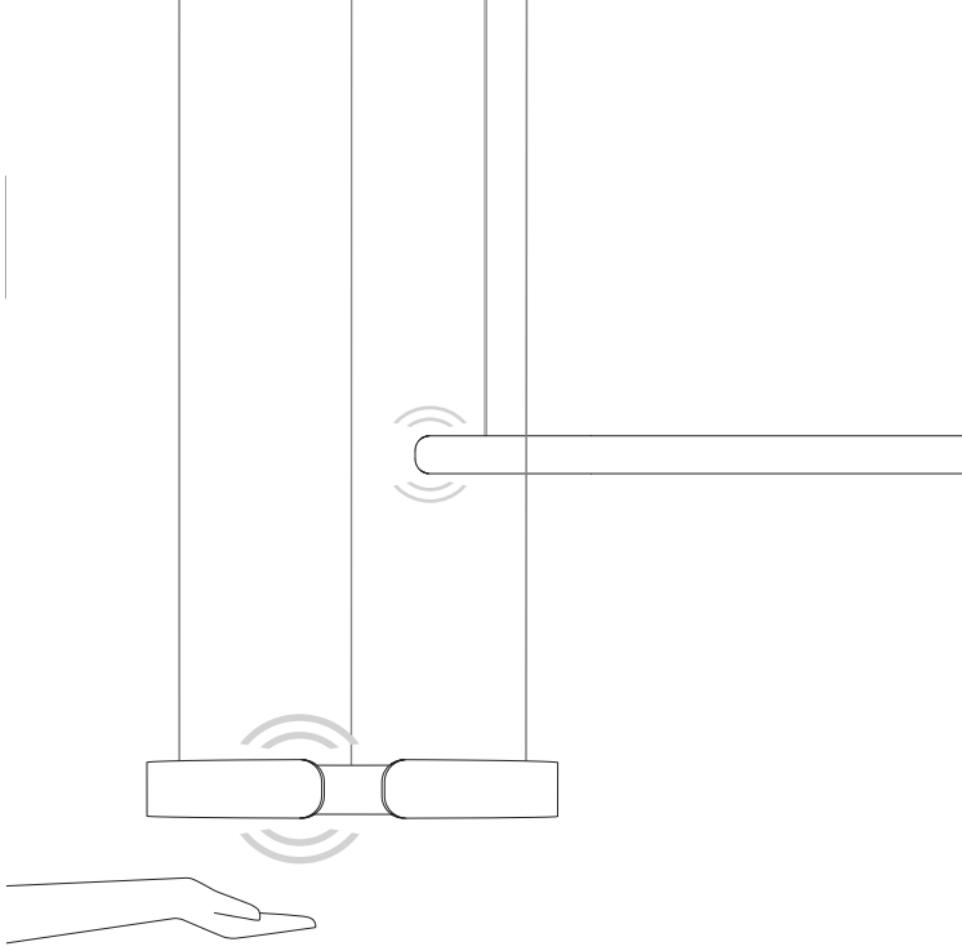
Exit edit.

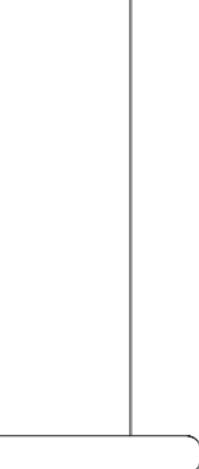
Montage de sortie.

Edición de salida.

Modifica dell'uscita.







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden.

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control.
Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control.

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control.

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control.

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq

DALI box



DALI

- on/off
- dimmen/dim/régler l'intensité/regular/dimmerazione
- color tune

Jedem DALI-Strang können max. 64 Mito alto zugeordnet werden.

Die Mito alto können in bis zu 16 Gruppen organisiert und mit zusätzlich 16 Szenen (vordefinierte Einstellungen) versehen werden.

Über eine DALI-Kurzadresse können sie einzeln angesteuert und eingestellt werden, zusätzlich ermöglicht es der bidirektionale Datenaustausch den Zustand / Status von einzelnen Leuchten abzufragen.

Detaillierte Hinweise sind unter www.occhio.de/dali zu finden.

A maximum of 64 Mito alto can be allocated to each DALI strand.

Mito alto can be arranged in up to 16 groups and equipped with 16 additional scenes (predefined settings).

They can be controlled and set separately from each other using a DALI short address. In addition, bidirectional data exchange allows the status of individual luminaires to be retrieved.

You can find detailed specifications at www.occhio.de/dali

Max. 64 Mito alto peuvent être attribués à chaque chaîne DALI.

Les Mito alto peuvent être organisés en 16 groupes maximum et dotés de 16 scènes supplémentaires (réglages pré définis).

Ils peuvent être contrôlés et réglés individuellement via un protocole DALI court. L'échange de données bidirectionnel permet d'interroger le statut de chaque luminaire.

Des informations détaillées sont disponibles à l'adresse www.occhio.de/dali

A cada línea DALI se le puede asignar un máximo de 64 Mito alto .

Las luminarias Mito alto pueden organizarse en hasta 16 grupos y disponer de otras 16 escenas (ajustes predefinidos).

Además se pueden controlar y ajustar individualmente a través de una dirección corta DALI, y el intercambio de datos bidireccional permite consultar el estado de las luminarias de forma individual.

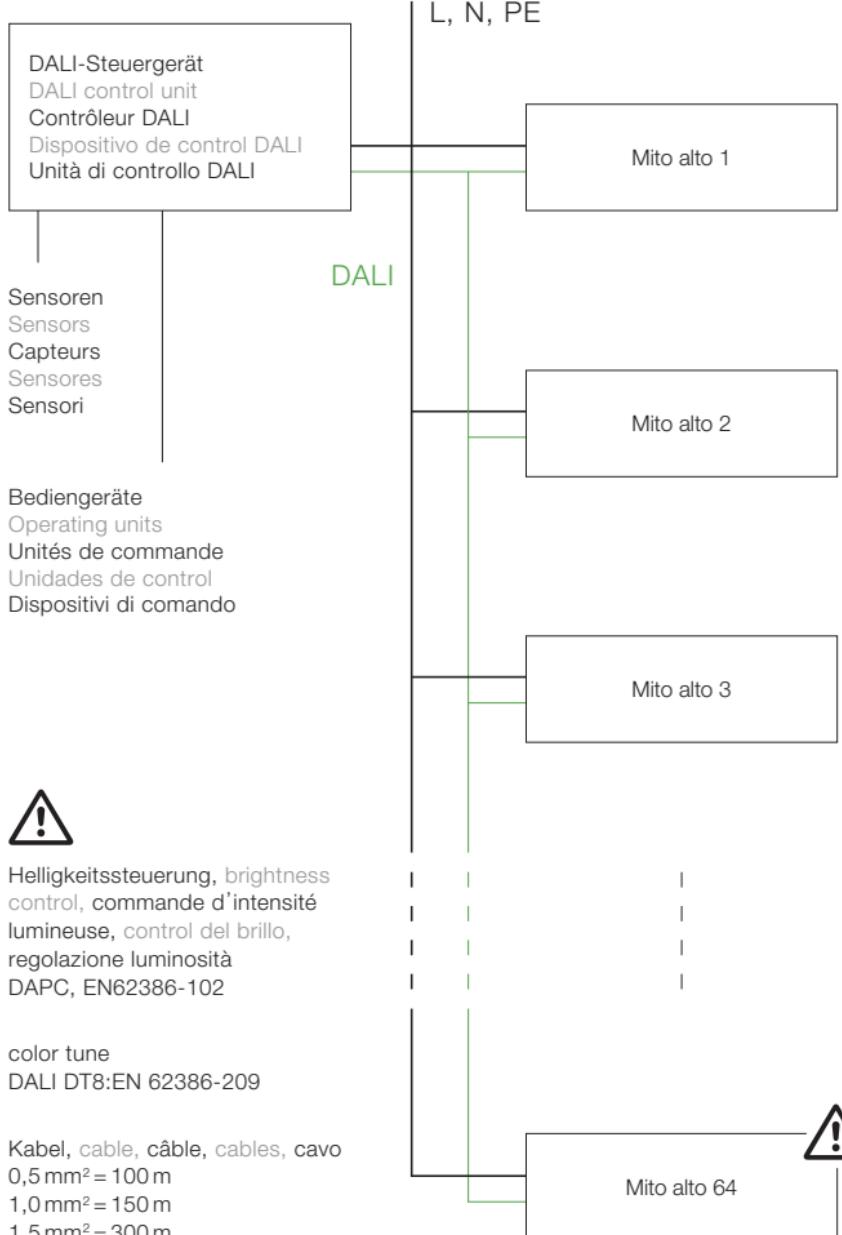
Puede encontrar información detallada en www.occhio.de/dali

A ciascuna linea DALI possono essere assegnate max. 64 Mito alto .

Le Mito alto possono essere gestite in gruppi (fino a 16) e dotate di 16 scenari aggiuntivi (impostazioni predefinite).

Tramite un indirizzo breve DALI è possibile controllare e impostare le lampade singolarmente. Inoltre, lo scambio di dati bidirezionale consente di interrogare le condizioni / lo stato delle singole lampade.

Indicazioni dettagliate sono disponibili al sito www.occhio.de/dali





Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components may only be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention ! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par

Occhio./Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attention!

Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Hoher Berührungsstrom, vor dem Anschluss an die Stromversorgung mit der Erde verbinden./High touch current, connect to earth ground before connecting to power supply./Courant de contact élevé. Effectuer la mise à la terre avant de mettre l'appareil sous tension./Corriente de contacto alta, conectar a tierra antes de conectar a la fuente de alimentación./Alta tensión di contatto, procedere con la messa a terra prima di collegare la rete elettrica.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/Superficie caliente, ¡no tocar!/Superficie molto calda, non toccare!

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les appareils peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund seiner Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Weiter erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2400–2483,5 MHz; Sendeleistung +8 dBm=6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2400–2483,5 MHz; transmitting power +8 dBm=6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes en la matière. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2400–2483,5 MHz ; puissance d'émission +8 dBm=6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2400–2483,5 MHz; potencia de transmisión +8 dBm=6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2400–2483,5 MHz; potenza di trasmissione +8 dBm=6 mW).

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/EU).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

Pflegehinweise/Care instructions/Conseils d'entretien/
Instrucciones de cuidado/Istruzioni per la cura

